

BARNEN LEKA "MAMMA OCH BARN"  
THE CHILDREN PLAY AT BEING "MOMMY AND BABY"

translated by Alice Tegnér

"God dag, min fru, jag ser, min fru,  
"How do you do, madam! I can see, madam,

Ni lillan har i famnen."  
that you are carrying your baby."

"O ja, min fru, o ja, min fru,  
"Oh yes, madam, oh yes madam!

jag vaggar henne nu.  
I am rocking her (to sleep) now.

Oj oj oj, oj oj oj, ett sånt besvär man har  
Oh my! oh my! what a labour it is

att vagga och vyssa och vyssa lillan sin."  
to rock and rock and rock your baby (to sleep)."

...  
jag tvättar henne nu.  
I am washing her now.

...  
att tvätta och tvätta och tvätta lillan sin.  
to wash and wash and wash your baby.

...  
jag matar henne nu.  
I am feeding her now.

...  
att mata och mata och mata lillan sin.  
to feed and feed and feed your baby.

...  
O ja, min fru, men snart, min fru, så lär hon sig att gå.  
Oh yes madam! but soon, madam, she will learn to walk.

...  
att lära och lära och lära lillan sin.  
to teach and teach and teach your baby (to walk).

"God dag, min fru, men säj mej nu,  
"How do you do, madam! but tell me now madam,

nog blir Ni trött på lillan?"  
don't you get tired of your baby?"

"O nej, min fru, o nej, min fru, nej, aldrig i min dar!  
"Oh no, madam! oh no, madam, no, that will never happen!

Ni ser ju, ni ser ju att visst besvär man har  
You can see (for yourself) that there is a certain amount of labour,

men lillan, hon är ju det käraste jag har!"  
but my baby is my darling, my dearest baby girl!"